



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Transport Control Regulations

Règlement sur la régie des transports

C.R.C., c. 1566

C.R.C., ch. 1566

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

| Section | | Page | Article | | Page |
|---------|--|------|---------|--|------|
| | Regulations Respecting Transport Control | | | Règlement concernant la régie des transports | |
| 1 | SHORT TITLE | 1 | 1 | TITRE ABRÉGÉ | 1 |
| 2 | INTERPRETATION | 1 | 2 | INTERPRÉTATION | 1 |
| 3 | APPOINTMENT AND DUTIES OF CONTROLLERS | 2 | 3 | NOMINATION ET FONCTIONS DES RÉGISSEURS | 2 |

CHAPTER 1566

DEPARTMENT OF TRANSPORT ACT

Transport Control Regulations

REGULATIONS RESPECTING TRANSPORT
CONTROL

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Transport Control Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations and in any order, “bulk transport facilities” includes any property, real or personal, designed or suited, or capable of being used, for the transportation of goods in bulk either by means of ships or by a company to which the *Railway Act* applies including any facilities for loading, unloading and storing goods in bulk and any facilities owned or controlled by or in possession of any person operating transport facilities, and, without limiting the generality of the foregoing, “transport facilities” includes

(a) railway facilities designed or suited, as to design, or capable of being used for the transportation of goods in bulk,

(b) ships of 1,000 gross registered tons or over so designed or suited, or capable of being so used, and

(c) storage facilities used or capable of being used in connection with transporting goods in bulk; (*installations de transport en vrac*)

“Controller” or “Transport Controller” and “Deputy Controller” or “Deputy Transport Controller” mean, respectively, the Transport Controller or Deputy Transport Controller appointed by the Governor in Council under section 3; (*régisseur or régisseur des transports and sous-régisseur or sous-régisseur des transports*)

“dealing in or with” includes buying, selling, owning, leasing, hiring, lending, borrowing, exchanging, acquiring, importing, storing, supplying, chartering, operating, delivering, transporting, distributing, dispensing, ship-

CHAPITRE 1566

LOI SUR LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Règlement sur la régie des transports

RÈGLEMENT CONCERNANT LA RÉGIE DES
TRANSPORTS

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la régie des transports*.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement et dans toute ordonnance,

«denrées en vrac» comprend : les grains et leurs produits, les minerais et les minéraux (bruts, criblés, classés par grosseur, raffinés ou concentrés mais non autrement traités), les métaux ferreux, les déchets de fer et d'acier, le sable, la pierre et le gravier, le bois à pâte, la pâte de bois, les poteaux ou perches et les billes, le charbon et le coke, le soufre et le phosphate; (*goods in bulk*)

«grains» comprend le blé, la farine, le lin, l'orge, le seigle, le sarrasin, le maïs ou blé d'inde, l'avoine, les issues de mouture et les criblures de grains; (*grain*)

«installations de transport en vrac» comprend tous biens, mobiliers ou immobiliers, destinés ou se prêtant ou pouvant servir au transport de denrées en vrac, soit au moyen de navires, soit par une compagnie à laquelle s'applique la *Loi sur les chemins de fer*, y compris toutes installations de chargement, de déchargement et d'emmagasinage de denrées en vrac et toutes installations que possède, contrôle ou a en sa possession une personne exploitant des installations de transport, et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, l'expression «installations de transport» comprend

a) les installations ferroviaires destinées ou se prêtant, par leur construction, ou pouvant servir au transport de denrées en vrac,

b) les navires ayant une jauge brute au registre de 1 000 tonneaux ou plus et destinés ou se prêtant ou pouvant servir au transport de denrées en vrac, et

ping, conveying, installing or using; (*s'occupant ou disposant de*)

“equipment” includes any property, real or personal, and any goods owned by or under the control of any person for the purpose of operating bulk transport facilities and any articles, substances or things to be included in or excluded from equipment for the purposes of these Regulations or any part thereof; (*matériel*)

“goods in bulk” includes grain, and grain products, ore and minerals (crude, screened, sized, refined or concentrated, but not otherwise processed), ferrous metals, iron and steel scrap, sand, stone and gravel, pulpwood, woodpulp, poles and logs, coal and coke, and sulphur and phosphate; (*denrées en vrac*)

“grain” includes wheat, flour, flax, barley, rye, buckwheat, corn, oats, mill feed and grain screenings; (*grains*)

“order” means an order made under these Regulations; (*ordonnance*)

“services” means any accommodations or undertakings sold or supplied by any person owning, operating, controlling or having in his possession any bulk transport facilities or equipment of the operation thereof; (*services*)

“ship” means a ship, as defined in the *Canada Shipping Act*, that is registered in Canada. (*navire*)

c) les installations d'emmagasinage utilisées pour le transport de denrées en vrac ou pouvant l'être; (*bulk transport facilities*)

«matériel» comprend tous biens, immobiliers ou mobiliers, et toutes marchandises que possède ou contrôle une personne en vue d'assurer l'exploitation d'installations de transport en vrac, ainsi que tous articles, substances ou objets qui, pour l'application de l'ensemble ou d'une partie du présent règlement, seront inclus dans ladite expression ou en seront exclus; (*equipment*)

«navire» signifie un navire, selon la définition de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, qui est immatriculé au Canada; (*ship*)

«ordonnance» signifie une ordonnance rendue en vertu du présent règlement; (*order*)

«régisseur» ou «régisseur des transports» et «sous-régisseur» ou «sous-régisseur des transports» signifient respectivement le régisseur des transports et le sous-régisseur des transports, nommés par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 3; (*Controller ou Transport Controller et Deputy Controller ou Deputy Transport Controller*)

«services» signifie toutes facilités ou opérations vendues ou fournies par une personne possédant, exploitant, contrôlant ou ayant en sa possession des installations de transport en vrac, ou du matériel, ou leur service; (*services*)

«s'occupant ou disposant de» comprend l'achat, la vente, la possession, la location à bail, le louage, le prêt, l'emprunt, l'échange, l'acquisition, l'importation, l'emmagasinage, la fourniture, l'affrètement, l'exploitation, la livraison, le transport, la distribution, la dispensation, l'expédition, le voiturage, l'installation ou l'utilisation. (*dealing in or with*)

APPOINTMENT AND DUTIES OF CONTROLLERS

3. The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, may appoint a Transport Controller and one or more Deputy Transport Controllers.

NOMINATION ET FONCTIONS DES RÉGISSEURS

3. Le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des Transports, peut nommer un régisseur des transports et un ou plusieurs sous-régisseurs des transports.

4. A Deputy Transport Controller may exercise any and all powers conferred upon the Controller by these Regulations, subject to any restrictions that the Controller may impose and subject in all cases to review by the Controller; but any order by a Deputy Transport Controller is final and binding unless and until it has been reviewed and varied or vacated by the Transport Controller.

5. (1) The Transport Controller may

(a) order any person dealing in or with bulk transport facilities to transport goods in bulk in such priority over any other goods in bulk or over other goods, and as between them or any of them, as the Controller directs;

(b) fix minimum quotas, amounts or quantities of any goods in bulk that shall be moved in any bulk transport facilities during such period as he directs;

(c) fix minimum ratios or proportions of any goods in bulk in relation to any other goods in bulk or to other goods, that shall be moved in any bulk transport facilities during such period as he directs;

(d) fix minimum quotas, amounts or quantities of any goods in bulk that any person dealing in or with bulk transport facilities shall transport or cause to be transported in such facilities during such period as he directs;

(e) fix minimum ratios or proportions of any goods in bulk in relation to any other goods in bulk or to other goods that any person dealing in or with bulk transport facilities shall transport or cause to be transported in such facilities during such period as he directs;

(f) order any person dealing in or with bulk transport facilities to limit, discontinue or cease to operate, except for the transportation of such goods in bulk as he designates, any such facilities for such time as he directs;

(g) order any person dealing in or with bulk transport facilities to extend, furnish, supply or make use of any bulk transport facilities, services or equipment for

4. Un sous-régisseur des transports peut exercer tous pouvoirs conférés au régisseur par le présent règlement, sous réserve des restrictions que peut imposer ce dernier et subordonnement dans tous les cas à la révision qu'il peut juger utile d'apporter; toutefois, une ordonnance rendue par un sous-régisseur des transports est définitive et péremptoire, à moins d'avoir été révisée, modifiée ou annulée par le régisseur des transports.

5. (1) Le régisseur des transports peut

a) obliger toute personne s'occupant ou disposant d'installations de transport en vrac à transporter des denrées en vrac selon telle priorité sur toute autre denrée en vrac ou sur d'autres marchandises, et entre elles ou l'une quelconque d'entre elles, qu'il décrète;

b) fixer les contingents ou quantités minima de toute denrée en vrac qui sera expédiée sur toutes installations de transport en vrac au cours de la période qu'il décrète;

c) fixer les rapports ou proportions minima de toute denrée en vrac, par rapport à toute autre denrée en vrac ou à d'autres marchandises, qui sera expédiée sur toutes installations de transport en vrac au cours de la période qu'il décrète;

d) fixer les contingents ou quantités minima de toute denrée en vrac qu'une personne s'occupant ou disposant d'installations de transport en vrac transportera ou fera transporter sur lesdites installations au cours de la période qu'il décrète;

e) fixer les rapports ou proportions minima de toute denrée en vrac, par rapport à toute autre denrée en vrac ou à d'autres marchandises, qu'une personne s'occupant ou disposant d'installations de transport en vrac transportera ou fera transporter sur lesdites installations au cours de la période qu'il décrète;

f) obliger toute personne s'occupant ou disposant d'installations de transport en vrac à limiter, discontinuer ou cesser d'exploiter, sauf pour le transport des denrées en vrac qu'il désigne, toutes installations de ce genre pour la durée qu'il décrète;

transporting any goods in bulk at such times and places and in such manner as he directs; and

(h) order or require any person dealing in or with bulk transport facilities or goods in bulk or any agent, employee or representative of any such person, to furnish in such form and within such time as the Controller may prescribe such facts, data or information as the Controller may deem necessary or advisable; and the Controller may require the same to be furnished under oath or affirmation.

(2) An order may be either general or with respect to a specific or particular matter, thing, activity or undertaking.

(3) Any violation of an order made under this section shall be deemed to be a violation of these Regulations.

6. Where any person fails to fulfil any contract, charter or obligation, whether made or assumed before or after June 1, 1954 or any order, and such failure is due to compliance on the part of such person with any order made after such contract, charter or obligation was made or assumed, proof of that fact is a good defence to any action or proceeding against such person in respect of such failure.

7. The Controller, a Deputy Controller or any person acting for or on behalf of or under the authority of the Controller is not liable to any person for anything done or omitted to be done in the exercise or purported exercise of any power or authority vested in the Controller by these Regulations.

8. Such staff and organization at Ottawa and elsewhere in Canada as may be required by the Controller may be appointed in the manner prescribed by law.

g) obliger toute personne s'occupant ou disposant d'installations de transport en vrac à étendre, fournir, procurer ou utiliser des installations de transport en vrac, des services ou du matériel pour le transport de toute denrée en vrac, aux époques et lieux qu'il détermine et en la manière qu'il prescrit; et

h) ordonner ou enjoindre à toute personne s'occupant ou disposant d'installations de transport en vrac ou de denrées en vrac ou à tout agent, employé ou représentant d'une telle personne, de communiquer, en la forme et dans le délai qu'il peut prescrire, les faits, données ou renseignements qu'il peut juger nécessaires ou opportuns; et il peut exiger la communication sous serment ou par affirmation de ces faits, données ou renseignements.

(2) Toute ordonnance peut avoir une portée générale ou être relative à une question, chose, activité ou entreprise déterminée ou particulière.

(3) Toute infraction à une ordonnance rendue en vertu du présent article est censée être une infraction au présent règlement.

6. Lorsqu'une personne néglige de remplir un contrat passé, une charte-partie intervenue ou une obligation contractée, soit avant le 1^{er} juin 1954 ou de toute ordonnance, soit postérieurement, et que cette négligence résulte de l'observation, par ladite personne, de toute ordonnance rendue après que ce contrat a été passé, que cette charte-partie est intervenue ou que cette obligation a été contractée, la preuve de ce fait constitue une défense valable dans toute action ou procédure contre cette personne à l'égard de cette négligence.

7. Le régisseur, un sous-régisseur et une personne agissant pour le régisseur, ou en son nom ou sous son autorité, ne sont responsables envers qui que ce soit d'une action ou omission dans l'exercice réel ou présumé de tout pouvoir ou autorité conférée au régisseur par le présent règlement.

8. La nomination du personnel et la création de l'organisation, à Ottawa et ailleurs au Canada, que peut re-

9. Any person who violates any of the provisions of these Regulations is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term of six months, or to both, and in the case of conviction on indictment to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term of five years, or to both.

quérir le régisseur peuvent se faire de la manière prescrite par la loi.

9. Quiconque contrevient à quelque'une des dispositions du présent règlement est coupable d'infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 500 \$ ou d'un emprisonnement de six mois, ou des deux peines à la fois, et, en cas de déclaration de culpabilité sur acte d'accusation, d'une amende d'au plus 5 000 \$ ou d'un emprisonnement de cinq ans, ou des deux peines à la fois.